

Leica Geosystems AG

Internationell begränsad garanti

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this Manufacturer's Guarantee, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board-software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period.

Allmän information

Denna internationella begränsade garanti kan inte på något sätt betraktas som ett löfte som går utöver de lagstadgade garantibestämmelserna i enlighet med den schweiziska lagstiftningen om skyldigheter (*Obligationenrecht, OR*). Med termen garanti avses nedan en företagskunds garantirättigheter inom ramen för ett köpeavtal. De lagstadgade garantirättigheterna gäller endast om och i den mån de inte uttryckligen eller underförstått är begränsade eller exkluderade nedan.

Garantiförbindelse för hårdvara

I köptransaktioner exkluderas alla lagstadgade garantianspråk från kunden. Leica Geosystems AG (nedan kallad "Leica Geosystems") garanterar gentemot den ursprungliga slutkonsumenten (nedan kallad "kunden"), i enlighet med den internationella begränsade garantin eller i den mån exkluderingen av garantin inte är effektiv, att produkten under normal användning är fri från produktions- och materialdefekter under en period av ett (1) år, med undantag av (i) DISTO™-produkter med en garantiperiod på två (2) år och (ii) batterier med en garantiperiod på nittio (90) dagar eller längre om Leica Geosystems förlänger garantiperioden, förutsatt att användar- och underhållsinstruktionerna följs strikt, särskilt vid extrem och/eller kontinuerlig användning. Garantiperioden börjar gälla på det bevisade inköpsdatumet (eller, om tillämpligt, leveransdatumet eller dagen för mottagningsrapporten). Inom ramen för denna tillverkargaranti åtar sig Leica Geosystems att på eget gottfinnande och egen kostnad ersätta eller reparera den defekta produkten eller att ersätta det inköpspris som betalats för produkten. För reparerade eller ersatta produkter och/eller produkt delar erbjuder Leica Geosystems en garanti under en period av nittio (90) dagar från leveransdatumet eller fram till utgången av den ursprungliga garantiperioden, beroende på vilken som är den längre perioden. Alla ersatta produkter och/eller produkt delar övergår till Leica Geosystems ägo. Denna garantiförbindelse omfattar inte produkter från tredje part och förbrukningsvaror som reflektorer, glödlampor och säkringar. Garantin upphör att gälla om produkten installeras, kombineras eller används med annan utrustning än den originalutrustning som godkänts av Leica Geosystems.

Garantiförbindelse för programvara

För "systemprogramvara" (operativsystem och/eller fast programvara som krävs för att starta och använda hårdvaran) bestäms omfattningen av garantin från Leica Geosystems av garantin för hårdvaran. För "applikationsprogramvara" (förinstallerad eller nedladdningsbar inbyggd programvara och/eller Office- eller PC-baserad programvara för specifika produktprogram och/eller data) gäller dessa garantivillkor uttryckligen inte. För garantiomfattningen för applikationsprogramvara, se respektive programlicensavtal.

Hävdande av garantianspråk

Kunden måste begära ett godkännande av garantianspråk inom garantiperioden, antingen från den auktoriserade återförsäljaren för Leica Geosystems eller, med undantag för DISTO™-produkter, från ett servicecenter som specificeras av Leica Geosystems. För detta ändamål måste kunden uppvisa ett kvitto som styrker det datum då produkten köptes från Leica Geosystems eller en auktoriserad Leica Geosystems-återförsäljare samt en beskrivning av defekten. Leica Geosystems är inte skyldigt att tillhandahålla garantitjänster för produkter eller produkt delar som tas emot utan ett godkännande av garantianspråk. Den reparerade produkten och/eller produkt delen kommer att levereras till kunden inom en rimlig tidsperiod. Kunden står

The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

för fraktkostnaderna för de reparerade eller utbytta produkterna och/eller produktdelarna. Leica Geosystems kan inte hållas ansvarigt för transportskador. Leica Geosystems bestämmer efter eget gottfinnande var garantitjänsterna ska utföras. För produkter som ingår i en fast installation kommer platsen för utförande att vara installationsplatsen, och kunden kommer att vara skyldig att ersätta Leica Geosystems för garantitjänsterna om och i den mån installationsplatsen inte är samma plats där produkten ursprungligen installerades eller levererades.

Garantiförbindelsens exklusivitet

Vid ett garantifall regleras kundens rättigheter uteslutande av ovanstående garantiförbindelse. Ovan nämnda garantiförbindelse gäller med exklusiv verkan och ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, villkor och bestämmelser, oavsett om de är av faktisk eller lagstadgad natur, inbegripet sådana som avser den kvalitet som är bruklig på marknaden, lämplighet för en viss användning, tillfredsställande kvalitet och överensstämmelse med tredje parts rättigheter, alla löften om handelsanvändning, affärstransaktioner och prestandahistorik, alla löften om att programvaran är kompatibel med en viss hård- eller programvara, om att programvaran kan användas på lämpligt sätt med kundens utrustning och inte kommer att orsaka någon skada på kundens utrustning eller data och alla löften om att programvaran kommer att fungera utan avbrott eller "felritt", vilka alla uttryckligen undantas.

Leica Geosystems kan inte hållas ansvarigt om den påstådda defekten orsakades av felaktig användning, försumlighet, felaktig installation, felaktigt underhåll, felaktig anslutning eller drift av produkten med annan utrustning än den originalutrustning som godkänts av Leica Geosystems eller av otillräckligt underhåll, bristande efterlevnad av användarinstruktioner, obehöriga försök av kunden eller tredje person att öppna, reparera eller ändra produkten, för hög belastning eller påfrestning, normalt slitage eller andra orsaker som ligger utanför ramen för avsedd användning, eller av olyckor, brand eller andra orsaker som Leica Geosystems inte har kontroll över. Den här garantin täcker inte fysiska skador eller funktionsstörningar på produkten som uppstår till följd av användning av produkten i kombination med extra- eller kringutrustning, i de fall då Leica drar slutsatsen att själva produkten inte var defekt.

Ansvarsbegränsning

I DEN UTSRÄCKNING SOM ÄR TILLÅTEN ENLIGT TILLÄMPLIG LAG FRÅNSÄGER SIG LEICA GEOSYSTEMS ALLT ANSVAR – OAVSETT OM DET RÖR SIG OM ANSVAR ENLIGT AVTAL, KVASIKONTRAKT ELLER UTOMBLIGATORISKT ANSVAR (INKLUSIVE SMÄRRE OCH MEDELSTOR FÖRSUMLIGHET) – FÖR DIREKTA, INDIREKTA OCH SÄRSKILDA SKADOR, FÖLJDSKADOR, STRAFFSKADESTÅND, AFFÄRSFÖRLUSTER AV NÅGOT SLAG, FÖRLUST AV INFORMATION ELLER DATA ELLER ANNAN EKONOMISK FÖRLUST TILL FÖLJD AV FÖRSÄLJNING, INSTALLATION, UNDERHÅLL, ANVÄNDNING, PRESTANDA, FÖRLUST ELLER TJÄNSTEAVBROTT HOS PRODUKTEN ELLER I SAMBAND MED DENNA, OCH BEGRÄNSAR SITT ANSVAR EFTER EGET GOTTFINNANDE TILL ERSÄTTNING, REPARATION ELLER ÅTERBETALNING AV INKÖSPRISET. DENNA ANSVARSBEGRÄNSNING GÄLLER ÄVEN OM LEICA GEOSYSTEMS ELLER DESS AUKTORISERADE DISTRIBUTÖRER INFORMERADES OM RISKEN FÖR ATT SÅDANA SKADOR KAN UPPTÄ. DENNA ANSVARSBEGRÄNSNING PÅVERKAS INTE OM NÅGON AV DE RÄTTSMEDEL SOM ANGES I DETTA DOKUMENT INTE UPPFYLLER SITT SYFTE. VISSA JURISDIKTIONER TILLÅTER INTE BEGRÄNSNING AV ANSVARET FÖR DIREKTA ELLER INDIREKTA SKADOR, VILKET INNEBÄR ATT DENNA ANSVARSBEGRÄNSNING INTE GÄLLER I DESSA FALL. OM TILLÄMPLIG LAG INTE TILLÅTER ATT ANSVARET FÖR SKADOR UTESLUTS ELLER BEGRÄNSAS FULLSTÄNDIGT ENLIGT OVAN, KOMMER ANSVARET ATT BEGRÄNSAS SÅ LÅNGT DET ÄR TILLÅTET ENLIGT LAG. DESSUTOM FRÅGSÄGER VI OSS ANSVARET FÖR SUPPORTPERSONAL I DEN MÅN DET ÄR TILLÅTET ENLIGT LAG.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this Manufacturer's Guarantee void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this Manufacturer's Guarantee while the remaining provisions of this Manufacturer's Guarantee will remain in full force and effect. In this case, the Manufacturer's Guarantee will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this Manufacturer's Guarantee, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Switzerland)
www.leica-geosystems.com

Begränsning

Om en domstol inte tillåter att underförstådda garantier eller ansvaret för indirekta skador eller följdskador för vissa produkter som levereras till konsumenter utesluts eller begränsas fullständigt eller att ansvaret för kroppsskador begränsas, kommer dessa underförstådda garantier och dessa typer av ansvar att begränsas till garantiförbindelsens varaktighet.

Klausul om särskiljbarhet

Om en behörig myndighet fastställer att en bestämmelse i denna tillverkargaranti är ogiltig, ineffektiv eller ogenomförbar, kommer respektive bestämmelse att betraktas som struken från tillverkargarantin medan återstående bestämmelser i denna tillverkargaranti fortsätter att gälla fullt ut. I detta fall kommer tillverkargarantin att utvärderas och vid behov ändras så att den uppnår eller ligger så nära som möjligt det resultat som åsyftades med den ogiltiga, ineffektiva eller ogenomförbara bestämmelsen.

Berättigad tredje man

Leica Geosystems AG bekräftar härmed uttryckligen att denna internationella begränsade garanti även omfattar dotterbolag till Leica Geosystems, inklusive den enhet från vilken kunden köpte produkten. Kunder har därför rätt att göra samma anspråk gällande mot det dotterbolag som sålde en produkt eller tjänst som de hade kunnat göra gällande mot Leica Geosystems AG. Utan att det påverkar tillämpningen av ovanstående bestämmelser, har sådana dotterbolag samma rätt att försvara sig och göra invändningar som Leica Geosystems AG har inom ramen för denna internationella begränsade garanti.

Tillämplig lag och jurisdiktion

Denna internationella begränsade garanti regleras av schweizisk lag och FN:s konvention om avtal om internationell försäljning av varor av den 11 april 1980 tillämpas inte. Behöriga domstolar är de ordinarie domstolarna på Leica Geosystems AG säte i Schweiz. Leica Geosystems har enligt eget omdöme rätt att inleda domstolsprocesser på den plats där kunden har sitt säte eller sin hemvist. Med denna tillverkargaranti ger Leica Geosystems kunden specifika rättigheter. Detta begränsar inte kundens lagstadgade rättigheter.

Tillämpligt språk

Översättningar till andra språk tillhandahålls endast för att underlätta förståelsen. Om de ursprungliga engelska texterna inte stämmer överens med eller avviker från översättningarna till de andra språken, gäller originaltexterna på engelska. Tillämpligt språk. Detta avtal författas på engelska.